

018490

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书
塔吉克语简志

高尔铎 编著

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

塔吉克语简志

高尔铎 编著



民族出版社

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展，民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书编辑组》

目 录

出版说明

概 况	1
语 音	5
一、元音	5
(一) 单元音 (5)	
(二) 复元音 (6)	
二、辅音	6
三、音节	8
四、重音	10
词 汇	12
一、构词	13
(一) 加缀法 (13)	
(二) 复合法 (24)	
二、借词	28
词 法	31
一、词类	31
(一) 名词 (31)	
(二) 代词 (34)	
(三) 数词 (36)	
(四) 形容词 (37)	
(五) 动词 (37)	
(六) 副词 (44)	
(七) 语气词 (45)	
(八) 前置词 (47)	
(九) 后置词 (50)	
(十) 连词 (51)	
(十一) 感叹词 (53)	
二、词的用法	55
(一) 用作名词的词 (55)	
(二) 用作形容词的词 (58)	

(三) 用作副词的词 (60)	(四) 用作语气词的词 (62)	
(五) 用作连词的词 (64)	(六) 用作感叹词的词 (66)	
三、词组 ·····		68
(一) 并列词组 (68)	(二) 主谓词组 (68)	
(三) 补充词组 (69)	(四) 修饰词组 (69)	
(五) 说明词组 (70)	(六) 强调词组 (72)	
四、短语 ·····		73
句 法 ·····		79
一、单句 ·····		79
(一) 主语 (80)	(二) 谓语 (81)	
(三) 补语 (86)	(四) 插语 (87)	
二、复句 ·····		92
(一) 并列复句 (92)	(二) 主从复句 (93)	
方 言 (瓦罕方言) ·····		101
词汇附录 ·····		121
后 记 ·····		151

概 况

我国塔吉克族居住在新疆维吾尔自治区塔什库尔干塔吉克自治县以及喀什地区、和田地区一些县内，人口有两万六千五百余人。

我国塔吉克族所说的语言属印欧语系伊朗语族帕米尔语支。这个语支包括一些使用的人数不多的方言。各方言之间的关系比之与塔吉克标准语（指苏联塔吉克书面语或阿富汗喀布尔法尔斯语）的关系更为接近。有的学者认为帕米尔高原地区一些有关的语言，如舒格南、鲁善、巴尔唐、萨里库尔、雅兹古列姆、伊什卡什姆、瓦罕等可以算作伊朗语族语言的东支，虽然其中有的方言表现出相当显著的差别。

我国塔吉克族按照自称主要有萨里库尔和瓦罕两部分。萨里库尔，瓦罕原系地名，也用来称谓当地的居民和他们所说的话。语言材料显示，萨里库尔和瓦罕是塔吉克语的两个方言。

萨里库尔（本族语发音为 sariqul，也有译作语音近似的萨雷阔勒、色勒库尔，等等）地方的话在我国有一万多人使用。这是全县范围内塔吉克居民日常生活中进行交际的主要口语。这种口语的基本特点是，在保存着大部分原有语词和语法结构的同时，接受突厥语尤其是维吾尔语的很大影响。借词情况明显地反映出这一点。由于自然环境多山川险阻、本民族聚居等特定条件，这种口语长期发展的过程和今后的变化趋向都是很值得研究和注意的。

萨里库尔话又包括一些土语之间的语音差异。比较典型的区

别是西北部与东南部在语音方面的对应。如果以瓦尔西岱作为西北土语区的代表点而与另一个东南土语区的代表点同格（也称大同）进行比较，瓦尔西岱展唇元音 u , Δ (o 的变体) 与同格圆唇元音 u , θ 对应，瓦尔西岱复元音 ou 与同格 au 对应。这两个土语之间有一部分语词也不相同。举例如下。

一、元音变换或增减：

瓦尔西岱	同 格	
beit	bait	歌
ðou	ðau	二
dustarχun	distarχun	餐布
uud	uvd	七
tuiloq	toiloq	小骆驼
bemur	baimur	病
wajoux	wajex	脊骨

二、辅音变换或增减：

瓦尔西岱	同 格	
wadovdz	wadovz	闪电
karts	kars	深
dzuwub	dzuhub	答
paðbijudz	paðvijudz	光脚
maxawar	naxawar	电子
wuz	vuz	再
indzeq	jandzuq	衣袋
aroi	haroi	三
la-ka(n)	a-ka(n)	放下

三、有些词部分相同：

瓦尔西岱	同 格	
qoq-lang	barik-lang	小腿
jaðo-3er	huda-3er	求雨石
raɣz-buf	raɣz-ufak	蜘蛛
alid-go	aluid-go	睡处
ku-d3ui	ko-d3i	何处
kilit	kiltun	木门

四、有些词整个不同：

瓦尔西岱	同 格	
tuiwoq	naɣak	锅盖
tʃed3a	tʃurpo	小鸡
merz	tʃumali	蚂蚁
kampir-zuul	kend	虹
uf-paz	Xunadur	厨子
d3ald	laXlaX	快
virz-an	stob-an	(我们) 炒

五、瓦尔西岱土语的某些词法变化与同格比较：ta—tu（你，领格、宾格词干），ta（a）to—toto（你的父亲），weðd3—wed3（倒，未完体），iθtʃ—itʃ（来，未完体），ʃind3it—ʃind3ut（笑，完成体）。

瓦罕（本族语发音为 wux）话在我国有数千人使用。我国境内瓦罕居民比较集中的一个村是达布达，那里用瓦罕话进行交际。

瓦罕在地理上是帕米尔南部一个地名，在阿富汗境内东北部

狭长地带，也是瓦罕山脉下流过峡谷的河名。瓦罕河与帕米尔南部的山川合成喷赤河的源头。河流沿岸有“瓦罕走廊”之称。说瓦罕话的居民生活在阿富汗、我国、苏联、巴基斯坦交界一带地区。瓦罕话大致分中部、东部、北部、西部几个土语。我国境内瓦罕人说的话可列入东部土语。

我国塔吉克语无书面形式。自治县内塔吉克族用维吾尔文书写维吾尔语。本民族学校用维吾尔语文教学。

本简志重点介绍作为我国塔吉克语主要部分的萨里库尔话的情况。语音描述以县城附近瓦尔西岱语音为依据。方言一章简要叙述作为我国塔吉克语组成部分的瓦罕话的情况。标音部分系采用国际音标，按音位（宽式）标音法转写。

语 音

一、元 音

(一) 单元音

单元音不分长短，一共有六个：i、e、a、u、ɯ、o。前元音均为不圆唇，后元音有圆唇的，也有不圆唇的。前中元音 e 有腭化作用，影响其前面辅音发腭化音。腭化的辅音其发音部位一般从唇部到舌面。后中圆唇元音 o 有一个重要变体 (Δ)，仅出现于少数借词（如χΔf “再见”，pΔf “借光”，dΔf “小铁砧”，dΔng “店”）或变化动词（未完体，如mΔyd3 “死”，pamΔyd3 “穿”，vΔyd3 “带来”，tjΔyd3 “做”）。单元音分别举例如下：

i 前高元音

si 三十

waðitʃ 麻雀

e 前中元音

te 走

mareb 奶皮

a 央低元音

na 不

χalat 干稠

u 后高圆唇元音

ru 精神

ditʃur 遇

ɯ 后高不圆唇元音

ju 他

tumɯs 炎热期

o 后中圆唇元音

mo 莫

χado 木竿

(二) 复元音

复元音均为前强音，一共有八个：ei、ui、ui、oi、iu、eu、uu、ou。其中 i 尾的四个，u 尾的四个。ou 中的 o 发为后中展唇元音，近似 Δ 音。复元音分别举例如下：

ei	lei	堆	radzein	堆埋
ui	bui	山洞	marwui	山花名
ui	dzuui	犁沟	buuui	鹿
oi	poi	酸奶	vijoid	骑
iu	qiu	叫	tsiliu-lang	禽名
eu	neu	九	wazeu	黄鼠狼
uu	dzuu	缩拢	kutuu	山中栖身处
ou	bou	气味	tjaboud	鸽子

二、辅 音

辅音一共有三十个：p、b、m、w、f、v、θ、ð、t、d、n、l、r、s、z、ts、dz、ʃ、ʒ、tʃ、dʒ、j、k、g、x、ɣ、q、χ、ʁ、h。其中绝大多数为单辅音；复辅音只有四个，均为塞音与擦音的复合。辅音大多清浊相对。塞音、塞擦音清的吐气强，浊的吐气弱。半元音（w、j）在单元音前一般作辅音；在复元音后也作辅音，如 yeiw “狩猎”，ðeiw “疯”。喉门清擦音（h）为借词音位，在词中一般可省略发音（如 asub 原为 hesap “计算”，usil 原为 hosul “收成”，mafur 原为 mæʃur “著名”，ru 原为 roh “精神”，sebat 原为 sehbat “谈话”，muustakam 原为 mustæhkæn “坚固”），变为 w 音（如 bawu 原为 baha “价格”，gawar 原为 gehær “宝珠”），或变为 j 音（如

d3ujil 原为 d3ahil “固执”，mujim 原为 muhim “重要”。辅音分别举例如下：

双唇音：

p	pidz	秋天	naxpig	蹂躏
b	bob	祖父	nabus	孙儿女
m	mom	祖母	namuz	礼拜
w	wez	载物	parwid	遮盖

唇齿音：

f	fal	后天	rafond	使用
v	vatʃ	外面	nalvo	合骑

齿间音：

θ	θer	灰	waθox	叉着腿
ð	ðes	十	naðevd	粘住

舌尖音：

t	tid	走	patif	堂（表）兄（姐）
d	deid	进	muɣdo	喜讯
n	nur	今天	peinuv	田里积水
l	lab	边	mulo	草圈
r	rod3	田埂	parod	漱口
s	seð	今年	rasur	擦
z	zid	夺	azur	千
ts	tsem	眼睛	tsatsa	雪鸡
dz	dzuɩ	小	radzid	压

舌叶音：

ʃ	ʃitʃ	现在	takʃi	平坦
ʒ	ʒit	坏的	wazok	铤子

tʃ	tʃat	牛	pitʃon	柴草名
dʒ	dʒat	忙的	ɾudʒed	牛栏

舌面音:

j	juts	火	muji	鱼
---	------	---	------	---

舌根音:

k	kam	少	markab	母驴
---	-----	---	--------	----

g	guz	山谷	nigo	保存
---	-----	----	------	----

x	xats	水	paxig	早饭
---	------	---	-------	----

ɣ	ɣin	妻	kayak	卷曲
---	-----	---	-------	----

小舌音:

q	qetʃ	肚子	baqon	杈棍
---	------	----	-------	----

ʁ	ʁel	六	ðouʁer	丑的
---	-----	---	--------	----

ɾ	ɾoul	耳朵	naɾaz	麦茬
---	------	----	-------	----

喉音:

h	houd	高峰	lahad	平坑
---	------	----	-------	----

三、音 节

音节以元音为核心，通常由元音或元音和辅音构成。单词一般一至三音节。一个音节之内，元音之前辅音可以有两个相连，元音之后辅音连续可多至三个。

语词单音节的共有十种元音辅音组合形式。

元:	o	吗
元辅:	ij	冷
元辅辅:	uvd	七
辅元:	pa	在
辅辅元:	sfo	土墩

辅元辅:	dud	叔叔
辅辅元辅:	stid	稠
辅元辅辅:	puurg	鼠
辅辅元辅辅:	broxt	喝
辅元辅辅辅:	pirft	嚏喷

语词两音节的共有六种组合形式。两音节词第一音节有五种形式。

元:	ano	母亲
元辅:	ismun	天空
辅元:	batfo	小孩
辅元辅:	marzundz	饥饿
辅元辅辅:	tangla	木盘

两音节词第二音节有四种形式。

辅元:	sake	搅奶桶
辅元辅:	xarbedz	蛙
辅元辅辅:	waxerdz	梳子
辅元辅辅辅:	wapferzd	恶心

语词三音节的共有五种组合形式。三音节词第一音节有四种形式。

元:	amujil	交叉
元辅:	intirist	马惊
辅元:	qamuutfoq	蝌蚪
辅元辅:	qandzuwo	鞍后物

三音节词第二音节有三种形式。

辅元:	tjarparo	鞋底
辅元辅:	duustarXun	餐布
辅元辅辅:	kalangkur	银饰物

三音节词第三音节有三种形式。

辅元:	tʃapati	薄饼
辅元辅:	suuleisuun	捨狗
辅元辅辅:	dakurang	(马) 缓跑

四、重 音

音节无声调，有重音。绝大部分单词重音在末音节上，如 wa'dovdz “电光”，Xa'sur “岳父”，kalan'dak “短棍”，gax-nei'dzak “金戒指”。少量词重音在首音节上，如 'ilu “一会儿，” 'Xuubaθ “自己”，'itʃandi “一些”，'kuju “哪里”。以下几种属特定范畴的词重音在首音节上：

1. 对称式

'luki	大哥	'naki	大嫂
'nina	妹妹	'balo	孩子

2. 祈使式 (动词)

'patou	扔掉	'naxtedz	出去
'warofts	站住	'pamedz	穿上

3. 疑问式 (动词)

'wazond	知道	'navift	写
'ranixt	忘记	'wazevd	返回

4. 感叹式

'toubə	(表惊异)	'maquɪl	(表允诺)
'kuʃki	(表愿望)	'borikalo	(表赞美)
'oʃquɪlo	(表谢意)		

有一些习惯用语，其来源大多不是出自本语言，词重音也在

首音节上:

'olo (w) akbar 真主 (餐毕用语)

Xuuf 'omadi 惠临 (迎客用语)

重音在少数情况下有区分意义的作用, 如:

'girdinawu	圆周	girdina'wu	周围
'touba	啊呀	tou'ba	忏悔
'jad o	这个吗	jad 'o	喏 (这就是)
'barq o	电筒吗	bar'qo	小绵羊

词法附加成分一般不带重音, 如:

'muu-ri 我 (对格) a-ba'tjo 小孩 (宾格)

这两个词重音转移恰巧有另外的含义, 试比较:

muu'ri 烟囱 'a batjo 喂, 小孩 (称呼)

构词附加成分有的带重音, 如:

ji'ro	汁	jiro-'dur	有汁的
ba'tjo	小孩	batja-'gi	童年
be'mur	病	bemar-du'ri	护理

词 汇

我国塔吉克语（萨里库尔方言和瓦罕方言）在系属方面与伊朗语族有关，语词的表现和特点更接近帕米尔的其他方言。下面把波斯、苏联和阿富汗的塔吉克、苏联帕米尔地区舒格南方言与我国塔吉克两个方言作一简单比较：

波 斯	塔吉克	舒格南	萨里库尔	瓦 罕	
pisær	pisar	puts	puuts	pətr	儿 子
gændum	gandum	zindam	zandam	yudim	小 麦
tʃæfɪm	tʃaɪm	tsem	tsem	tʃəzɪm	眼 睛
atɪf	otaɪ	jo:ts	juts	ruɪχnig	火
ab	ob	xats	xats	jupk	水
dæst	dast	ðust	ðust	ðast	手
guft	guft	gu:xt	guxt	guʃt	肉
dændan	dandon	ðindən	ðandun	duɪnduɪk	牙
pa	po	po:ð	peð	puwð	脚
æsb	asp	vo:rdʒ	vurdʒ	jaɪ	马
æbr	abr	abri	varm	mur	云
bulænd	baland	biɪland	buland	buɪland	高
kælan	kalon	ɤula:	lour	lup	大
dər	dur	ðar	ðar	ðir	远
χub	χub	χub	tʃardʒ	baf	好
næu	nau	nau	nudʒ	ʃəyd	新